

DORJÉ SEMPA (VAJRASATTVA)



唵 རྒྱତ୍ସମାହୁର୍ବଦ୍ଵାରା ।

THE DAILY PRACTICE OF VAJRASATTVA

ନମୋ ଲାମା ଚ୍ଛୋକ ସୁମ ଯି ଦାମ ଲହା ।

NAMO LA MA CHHOK SUM YI DAM LHAR

Homage! With devotion to the lama, the three supreme jewels,

ଶୂନ୍ୟବାନ୍ଧୁବାନ୍ଧୁମାଳୀମାର୍ଗବାନ୍ଧୁର୍ଷୀ ।

GÜ PAY KYAB CHHI KHA NYAM DRO

And the chosen deity, I take refuge.

শ্লেষ্মদ্বৃত্তসংবর্ক্ষণাশৰ্পিত্বা ।

LA MÉ JYANG CHHUB CHHOK T'HOB CHHYIR

In order for beings, equal in number to the bounds of space

ଶ୍ରୀସେମନ୍ଦରବଜ୍ରସଂବର୍ଣ୍ଣି ।

DOR JÉ SEM PA GOM PAR GYI (3x)

to gain supreme unsurpassable awakening, I will perform this meditation on Vajrasattva.

ଆ ଶ୍ରୀଶାସନାଦରବଜ୍ରସଂବର୍ଣ୍ଣି ।

AH TONG SAL NGANG LAY DREN DZOK SU

Ah With complete recollection within ongoing non-dual emptiness-clarity,

ଶବ୍ଦବୁଦ୍ଧିକେନ୍ଦ୍ରିୟନ୍ଦ୍ରିଯା ।

NAY YUL DÉ CHHEN P'HO DRANG Ü

I am white Vajrasattva.

ଶବ୍ଦବୁଦ୍ଧିକେନ୍ଦ୍ରିୟନ୍ଦ୍ରିଯା ।

RANG NYI DOR JÉ SEM PA KAR

At the center of a palace of great bliss

ବ୍ୟାପାକିଶାପୁରାଶତ୍ରିଶର୍କିଲାହିନୀ ।

ZHAL CHIK CHHYAK NYIY DOR DRIL DZIN

I have one face and two hands that hold a vajra and bell.

ଶ୍ରୀମନ୍ଦବଜ୍ରସଂବର୍ଣ୍ଣି ।

NYEM MA YUM DANG DÉ WAR JYOR

In blissful union with my consort Nyéma, Haughty,

ଶବ୍ଦବୁଦ୍ଧିକେନ୍ଦ୍ରିୟନ୍ଦ୍ରିଯା ।

LONG CHYÖ DZOK KÜ CHHA LUK CHEN

I wear the attributes of the body of utter delight.

ଶବ୍ଦବୁଦ୍ଧିକେନ୍ଦ୍ରିୟନ୍ଦ୍ରିଯା ।

PEMA NYI DAI DEN TENG DU

Seated in cross-legged posture amid shimmering masses of light

ଶବ୍ଦବୁଦ୍ଧିକେନ୍ଦ୍ରିୟନ୍ଦ୍ରିଯା ।

KYIL TRUNG Ö P'HUNG LAM MER ZHUK

Upon a seat made of a lotus, sun, and moon,

ਖੁਦਾਵਸਾਨ੍ਤਰਾਵਾਲੀਅਨ੍ਤਰੀਲ੍ਲਾ ।

**P'HUNG KHAM GYAL WA ZHI T'HRÖ LHA**

My physical and mental aggregations and the constituents of my senses are the victors, the peaceful and wrathful deities—

ਖਾਵਕ੍਷ੇਦਾਘੇਹੁਗਾਵਾਦਾਵਾਕੈ ।

**MA KYÉ YÉ DZOK DÉ WA CHHÉ**

Not created, timelessly complete, my nature is supreme bliss.

ਏਹੁਦਾਵਾਘੇਹੁਗਾਵਾਦਾਵਾਧਰੀ ।

**DÖ NAY DAM YÉ YER MÉ PAI**

In the heart center of the ever-united visualized and wisdom aspects of the deity,

ਖੁਗਾਵਾਨੁਗਾਵਾਨ੍ਤੇਦਾਵਾਵੰਦੀਲ੍ਲੇਸਾ ।

**T'HUK Ü DA TENG DOR JEI TER**

*Hung* stands on a moon seat at the hub of a vajra.

ਛੁੱਧੇਵਰਾਲੁਗਾਵਾਨ੍ਤੀਵਾਵਾਨ੍ਤੇਵਾਵਾ ।

**HUNG T'HAR NGAK KYIY KOR WA LAY**

A mantra garland encircles this syllable.

ਵੰਦਾਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾ ।

**Ö T'HRÖ GYAL CHHÖ DRO DRIB JYANG**

Light radiating from these syllables presents offerings to the victors and purifies beings' obscurations.

ਖੁਦਾਵਸਾਨ੍ਤਰਾਵਾਲੀਅਨ੍ਤਰੀਲ੍ਲਾ ।

**NANG DRAK TOK PAI CHHÖ NAM KUN**

I view all phenomena—appearances, sounds, and thoughts—

ਤ੍ਰਿਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾ ।

**DOR JÉ SUM GYI ROL PAR TA**

As the play of vajra body, speech, and mind.

ਔਂਧੁਕਾਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾਵਾ ।

*Recite the hundred syllable mantra and the six syllable mantra:*

ജീവക്ഷത്വാമാധരസ്ത്രായഃ വക്ഷത്വത്രപരിപ്രീക്ഷമേശ്വാഃ സുഹൃദ്മേശ്വാഃ ശ്രീ  
 ഏഷ്ടമേശ്വാഃ ആകുരസ്തമേശ്വാഃ അക്ഷരീഷ്ടാഖായക്ഷം അക്ഷാമാസുത്പാഃ തീര്ഥശ്ചീംഗാ  
 നട്ടഃ കരണ്ടാഃ ക്ഷാഖാഃ അക്ഷാഖാദാക്ഷാഖാമേശ്വരാഃ

OM VAJRA SATTVA SAMAYA MANU PALAYA VAJRA SATTVA TÉNOPOA TIT'HRA DRIDHO  
 MÉBHAWA SU TO KHAYO MÉBHAWA SUPO KHAYO MÉBHAWA ANU RAKTO MÉBHAWA  
 SARWA SIDDHI MÉ PRA YATSA SARWA KARMA SU TSA MÉ TSITTANG SHRÉ YANG KURU  
 HUNG HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA TATHAGATA VAJRA MA MÉ MUNTSAA VAJRI  
 BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH

ജീവക്ഷത്വാഃ

**OM VAJRA SATTVA HUNG**

ല്ലാർ ശ്വാദ് മി ദഗ്മിഷാ ശ്വാദ് കേര ദഗ്മിഷാ |  
**LHAR NANG MI MIK TONG CHHEN YING**

My appearance as the deity dissolves into the non-referential basic space of supreme emptiness.

ശ്വാദ് ധരി ദഗ്മാ ദഗ്മാ ശ്വാദ് ശ്വാദ് |  
**TONG PAI RANG DANG LHA KUR SHAR**

The natural radiance of emptiness arises as the deity's form.

ദഗ്മാ മേഡ ധൈ ദഗ്മാ ശ്വാദ് ശ്വാദ് |  
**GAK MÉ YÉ SHEY GYU MAI KÜ**

With this unimpeded illusory wisdom body

മാഘര മാഘര ശ്രീ ശ്രീ ദന്ത വാഹി |  
**KHA NYAM DRO WAI DÖN LA JUK**

I engage in acts for the welfare of beings equal in number to the bounds of space.

ദഗ്മാ ദഗ്മാ പിഷ ശ്വാദ് ശ്വാദ് |  
**GÉ WA DI YIY NYUR DU DAK**

Through this virtuous activity,

ദഗ്മാ സേമ ദഗ്മാ ദഗ്മാ ദഗ്മാ ദഗ്മാ |  
**DOR JÉ SEM PA DRUB GYUR NAY**

May I swiftly accomplish Vajrasattva.

ಡ୍ରୋ ପା ଚିକ କ୍ୟାଙ୍ଗ ମା ଲୁ ପା ।

**DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA**

May I then establish every single being, with no one left out,

ଡେ ଯି ସା ଲା ଗୋ ପାର ଶୋକ ।

**DÉ YI SA LA GÖ PAR SHOK**

At that same level.

ଡେ ଯି ଶା ଦେ ଶିଷ୍ଟ ପାହାନ୍ତିରୁ । ଡେ ଯି ପରଦ ରେ ହେଶା ପ୍ରଥା ପାହାନ୍ତିରୁ ॥

*Recite dedication and aspiration prayers. I, Jigdral Yeshé Dorjé, wrote this.*

*Source: Dudjom Sung Bum Volume AH (25), pages 244-245.*

*© 2011 Bero Jeydren Publications, Vajrayana Foundation.*

*Translation by Chönyi Drolma.*